

Теория и практика литературного редактирования

Магистратура

1 семестр

Общие вопросы редактирования текстов массовой коммуникации

1. Литературное редактирование и подготовка к печати журналистского произведения
2. Текст как объект литературного редактирования
3. Редактор: профессиональные и должностные характеристики
4. Цель и составляющие редакторского анализа
5. Виды редакторской правки (повтор бакалавриата)

Литература

См. папку

1. Накорякова К.М. Литературное редактирование. М. : Издательство ИКАР, 2004.
2. Накорякова К.М. Справочник по литературному редактированию для работников средств массовой информации. М. : Флинта : Наука, 2010.
3. Стилистика и литературное редактирование / под ред. проф. В.И. Максимова. М.: Гардарики, 2004.

**Литературное
редактирование
и подготовка
к печати
журналистского
произведения**

В редакторской работе над текстом преломляются три функции творческой деятельности журналиста:

- организаторская (общение с автором),
- организационная (умение формировать номер, полосу, вести сквозную тему),
- функция создания и совершенствования журналистского произведения.

Обязанность литературного редактора – помочь автору выбрать из средств литературного языка те, которые наиболее точно и убедительно передают мысль, соответствуют назначению (цели) текста, делают текст лексически и грамматически правильным, доходчивым, легким для восприятия.

Литературный редактор должен проверить и исправить аргументацию, ход мысли, композицию текста, отшлифовать стиль, оценить иллюстративно-фактический материал и его совместимость с вербальным рядом, освободить текст от длиннот и повторов, неточных и ошибочных речевых конструкций.

Редактирование – работа редактора над текстом, **литературно-творческая практика**, включающая **углубленное критическое чтение** (оценку тем, проблемы, фактов, формы изложения, литературных качеств произведения) и внесение в текст **необходимых изменений**. Редактирование представлено несколькими видами:

- Литературное –
 1. Совершенствование формы литературного произведения (композиции, языка, стиля)
 2. Работа редактора над текстом литературного произведения с учетом характера публикаций, их информативности, требований оперативности, специфики выражения авторской позиции. Единый процесс, включающий анализ содержания, фактической правильности, точности, жанровой формы и литературных качеств и последующую правку.
 3. Филологическая дисциплина о приемах и методах работы над текстом; формирует навыки работы с текстом, включается в учебные планы студентов-журналистов.

- Научное – требует анализа специалиста в определенной области науки, оценки соответствия содержания текста современным представлениям.
- Специальное – требует оценки и правки текста специалистом в сфере экономики, медицины, географии, спорта и т.д.
- Техническое – контроль за оформлением издания и соблюдением правил воспроизведения оригинала.
- Контрольное – повторное редактирование, предпринимаемое в случае особой сложности и важности произведения.
- Волевое – изменение текста без учета воли автора: смысла, структуры, стилистических качеств (например, контроль за идейной «правильностью» публикаций)

Текст как объект литературного редактирования

Эффективность работы с авторским произведением зависит от понимания редактором

- ✓ природы текста,
- ✓ механизмов его создания,
- ✓ проблем, возникающих при порождении произведения (от замысла к созданию мыслительной модели и воплощению ее в речевую форму).

Признаки текста, ориентированного на выполнение коммуникативной функции:

- целостность,
- связность,
- завершенность,
- целенаправленность,
- информация об адресанте и адресате,
- информация о ситуации общения,
- обработанность в соответствии с законами и нормами литературного языка.

Кроме коммуникативной, тексту свойственны функции

- смыслопорождения (создание нового, актуального смысла за счет оригинального использования ресурсов языка),
- вхождение в культурный код нации, связь с другими культурными текстами, составляющими «память культуры» (Ю.М. Лотман) и т.д.

**Редактор:
профессиональные
и должностные
характеристики**

Редактор – работник редакции, профессионально занимающийся подготовкой к выпуску в свет произведений печати, радио, телевидения, материалов информационных агентств, текстов кинофильмов и спектаклей, управленческой, статистической, юридической документации.

Главный редактор – руководитель коллектива участников подготовки и создания произведения печати, радио, телевидения, информагентств.

Ответственный редактор (см. главный) – отвечает за подготовку и выпуск периодического издания, руководит работой всего редакционного коллектива.

Шеф-редактор – определяет общее направление периодического издания – тем, литературного и технического оформления материалов.

Ведущий редактор – оценивает целесообразность публикации, отвечает за ее подготовку в целом, устраняет недостатки содержания и формы произведения.

Титульный редактор – авторитетный специалист, имя которого указывается на титуле издания, он направляет работу автора с целью углубить разработку темы, избежать ошибок.

Научный редактор – оценивает научное значение текста, устраняет недочеты материала.

Специальный редактор – специалист в определенной области знания, редактирует рукопись.

Внештатный редактор – работает по договору, выполняет обязанности редакторов любого другого профиля.

Рерайтер – обработчик ранее опубликованного текста с целью адаптации к определенной аудитории; журналист, излагающий содержание сложных научных и технических текстов языком, доступным массовому читателю.

Младший редактор осуществляет считку с авторским оригиналом, исправление ошибок, нумерацию страниц; контролирует движение рукописи внутри редакции.

Билд-редактор (художественный) отвечает за подбор иллюстраций, за их соответствие содержанию, качество исполнения.

Литературный редактор – творческий работник, готовит произведение к опубликованию (оценивает, совершенствует содержание и форму, вносит корректуру).

**Цель
и составляющие
редакторского
анализа**

Редакторский анализ – необходимый этап подготовки произведения к печати. Цель – оценка авторского замысла, общественного назначения публикации, выявление достоинств и недостатков, выработка практических рекомендаций по совершенствованию содержания и формы. Основой редакторского анализа является объединение традиционных филологических методик анализа текста, методик логики, психологии, информатики.

Традиционные филологические методики:

- Методика сравнительного анализа – сравнение публикаций, представляющих событие одновременно, написанных на одну тему в разное время разными авторами. Позволяет уточнить фактаж, найти верный тон изложения.
- Экспериментальные методики:
 - ✓ Лингвистический эксперимент – наблюдение за смысловыми различиями при изменении текста. Выявление отрицательного языкового материала, нарушающего языковую норму, смысл при произвольном сочетании слов и замене лексем.
 - ✓ Стилистический эксперимент – понимание текста как системы, определение в ней роли элемента, подвергнувшегося изменению при редактировании, выявление различий между первоначальным и выправленным вариантами текста.
 - ✓ Конкретизация – разыскание значений слов, детализированное представление предмета в тексте.

Редакторский анализ основан на методиках поэлементного литературоведческого анализа

- Требований жанра (в соотношении с форматом издания),
- Проблематики,
- Предметности (темы и микротем),
- Фактического материала,
- Композиции,
- Способов изложения,
- Логических качеств текста,
- Языка и стиля произведения.

Редакторский анализ предусматривает совместную работу автора и редактора над текстом.

Последовательность операций редакторского анализа:

- ✓ Деление текста на части (смысловые единицы),
- ✓ Анализ структуры текста (соотнесение частей, оставление плана, выделение опорных суждений и формальных средств подачи смысла),
- ✓ Определение читательского адреса и соотнесение содержания текста со знаниями, которыми владеет читатель,
- ✓ Уточнение замысла автора и особенностей авторской манеры изложения,
- ✓ Прогнозирование результатов чтения,
- ✓ Определение задач правки.

Повторяем

Виды редакторской правки

ВИДЫ ПРАВКИ

- Правка-вычитка,
- Правка-сокращение,
- Правка-обработка,
- Правка-переделка.

Цель: сравнить текст с оригиналом, заслуживающим доверия, исправить технические погрешности (корректурa) + внести текстовые исправления: дать комментарии для этой редакции материала, расшифровать части слов, унифицировать графику, дополнить предисловия, включить исключенные ранее части текста.

Задача: обратить внимание на точное соответствие переиздаваемого текста оригиналу.

Вид материала: официальные документы разных уровней, произведения классической литературы, переиздания книг и исторических документов.

Исправлению подлежат: опечатки в предыдущем издании (список опечаток), новые опечатки; орфографические и технические погрешности (без оговорок редактора, т.к. не имеют смыслового значения); ошибки, искажающие смысл текста (исправляются с оговорками, комментарием в сносках). Можно дописывать слова, расшифровывать сокращения (квадратные скобки), менять историческую графику на современную (не изменяя стилистических особенностей).

Внимание обращают: на собственные и географические наименования, рубрикацию материала, оформление оглавления или содержания, номера таблиц, глав, разделов, параграфов, правильность ссылок, последовательность предисловий.

Цель: сократить текст без ущерба для содержания.

Задача: уложиться в определенный объем полосы (печатные листы справочника, словаря, энциклопедии).

Вид материала: справочные издания (словари, энциклопедии), учебные материалы (хрестоматии, произведения классиков в пересказе или сокращении, сборники), излишне детализированный и «растянутый» текст.

Исправлению подлежат: части текста (смысловые звенья и блоки) или части предложения.

Способы сжатия текста: шрифт и кегль, отсылки и сокращения, сокращение блоков, упрощение синтаксических конструкций.

Методика сокращения: при сокращении текста частями убирают однотипные примеры и факты одного смыслового ряда, частные подробности. При внутритекстовом сокращении упрощают синтаксические конструкции, заменяют «расщепленные» сказуемые, убирают падежные цепи, т.д.

Внимание обращают: на обработку стыков, образовавшихся в результате сокращения (связность текста); на то, чтобы факты и эпизоды, исключенные в процессе правки, не упоминались в последующем изложении.

Цель: улучшить языковые и стилистические качества текста, его идейно-смысловые характеристики.

Задача: заменить неудачные слова и обороты, добиться точности формулировок, логичности и соответствия определенному жанру и стилю.

Вид материала: тексты любого стиля и жанра.

Исправлению подлежат: факты, их отбор и анализ; композиция; язык и стиль; внешнее оформление рукописи.

Обязательное требование: сохранить ход рассуждений автора (если не противоречивы), его аргументацию (если основательна), особенности индивидуального стиля (если соответствуют предмету, заданию и жанру).

Методика правки: редактор идет от больших текстовых единиц к меньшим; руководствуясь стилевыми требованиями и опираясь на правила кодификации, литературно обрабатывает текст, оттачивает форму, уточняет идею автора. При этом пользуется сокращением, дополняет содержание, меняет слова и обороты речи, изменяет синтаксические структуры, совершенствует композицию.

Внимание обращают: на все составляющие текста и на все языковые уровни материала.

Цель: создать новый вариант текста на основе материала, предоставленного автором.

Задача: обработать материал автора, не владеющего литературным языком.

Вид материала: мемуары, статьи, брошюры, письма, авторы которых не являются профессиональными писателями, филологами, журналистами (военачальники, работники науки и техники, т.д.).

Исправлению подлежат: жанровая форма, целевое назначение текста, язык и стиль, композиция, заголовочный комплекс.

Обязательное требование: сохранить фактический материал и особенности индивидуального стиля (если соответствуют предмету, заданию и жанру).

Методика правки: строго основываясь на фактах, редактор облекает мысль автора в литературную форму (= соавторство; = запись при составлении служебных документов в отделе кадров, паспортном столе, справочном отдел; = переложение устного сообщения).

Внимание обращают: на сохранение ценного фактического материала и личностное присутствие автора.

Широкое распространение этот вид правки получил в 30-е гг. XX в. («База курносых» И.И. Молчанова-Сибирского, «Дорога в космос» Гагарина, Денисова, Борзенко.